

CERÁMICA



SAN JUAN NONUALCO



MINISTERIO DE ECONOMÍA

EL SALVADOR
UNÁMONOS PARA CRECER



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y
Humanidades
Escuela de Artes
Licenciatura en Artes Plásticas
opción Diseño Gráfico.

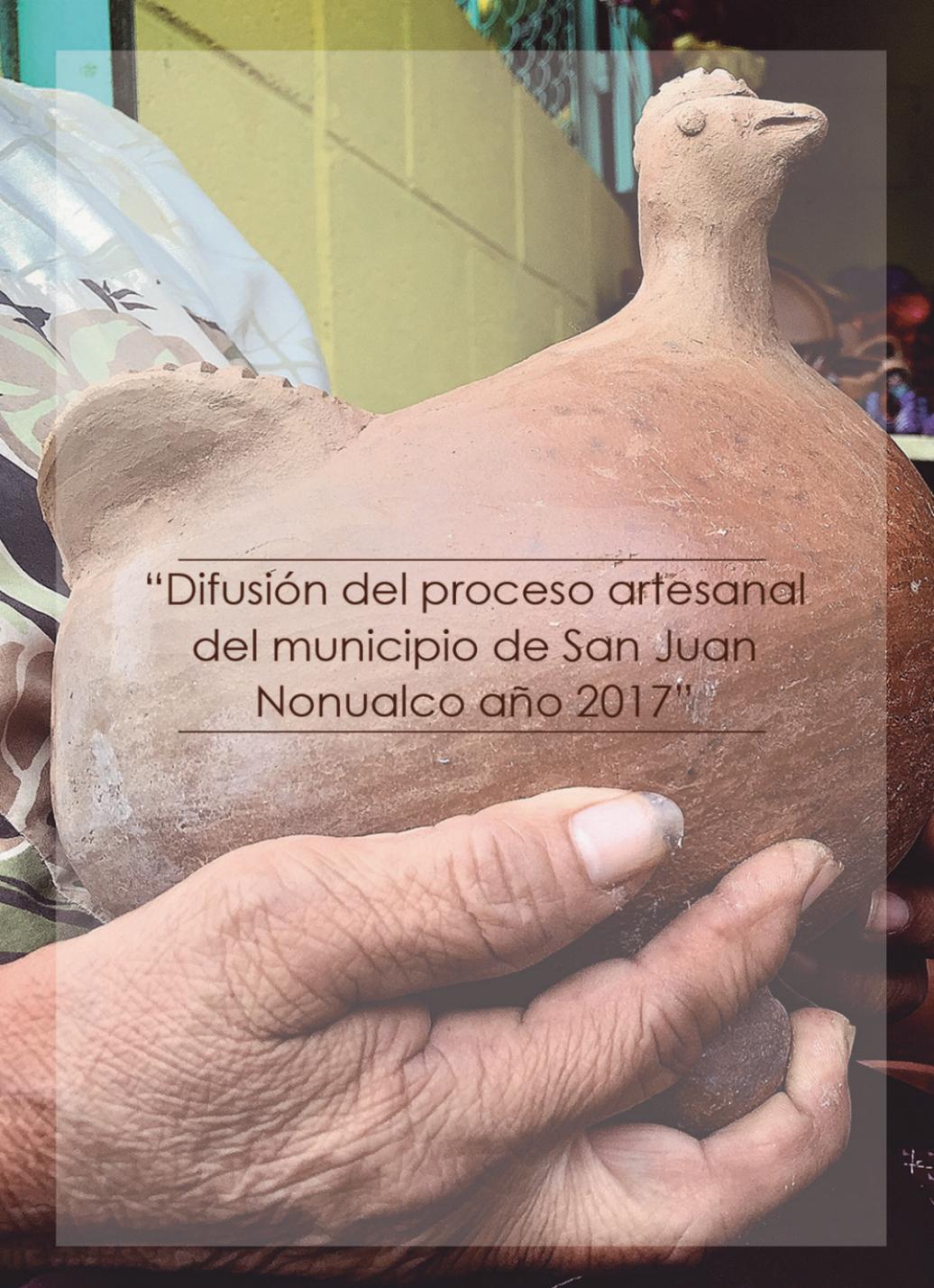
CUADERNILLO DE DIFUSIÓN DE
PROCESO DE CREACIÓN
ARTESANAL DE CERÁMICA.

Ciudad Universitaria,
Diciembre ,2017

- Investigación a cargo de:
- Gabriela Michelle Menjivar Villacorta.
 - Mayra Guadalupe Rivas Chacón.
 - Katherine Guzmán.
 - Ilustración.
 - Edición, Diseño editorial, diagramación y Fotografías.

© Mayra Rivas.

© Michelle Villacorta.

A close-up photograph of a hand holding a brown ceramic bird figurine. The hand is in the foreground, showing detailed skin texture and fingernails. The bird figurine is the central focus, with a rounded body and a distinct head. The background is blurred, showing a white plastic bag with a floral pattern and a yellow wall. A semi-transparent grey box is overlaid on the image, containing text.

“Difusión del proceso artesanal
del municipio de San Juan
Nonualco año 2017”

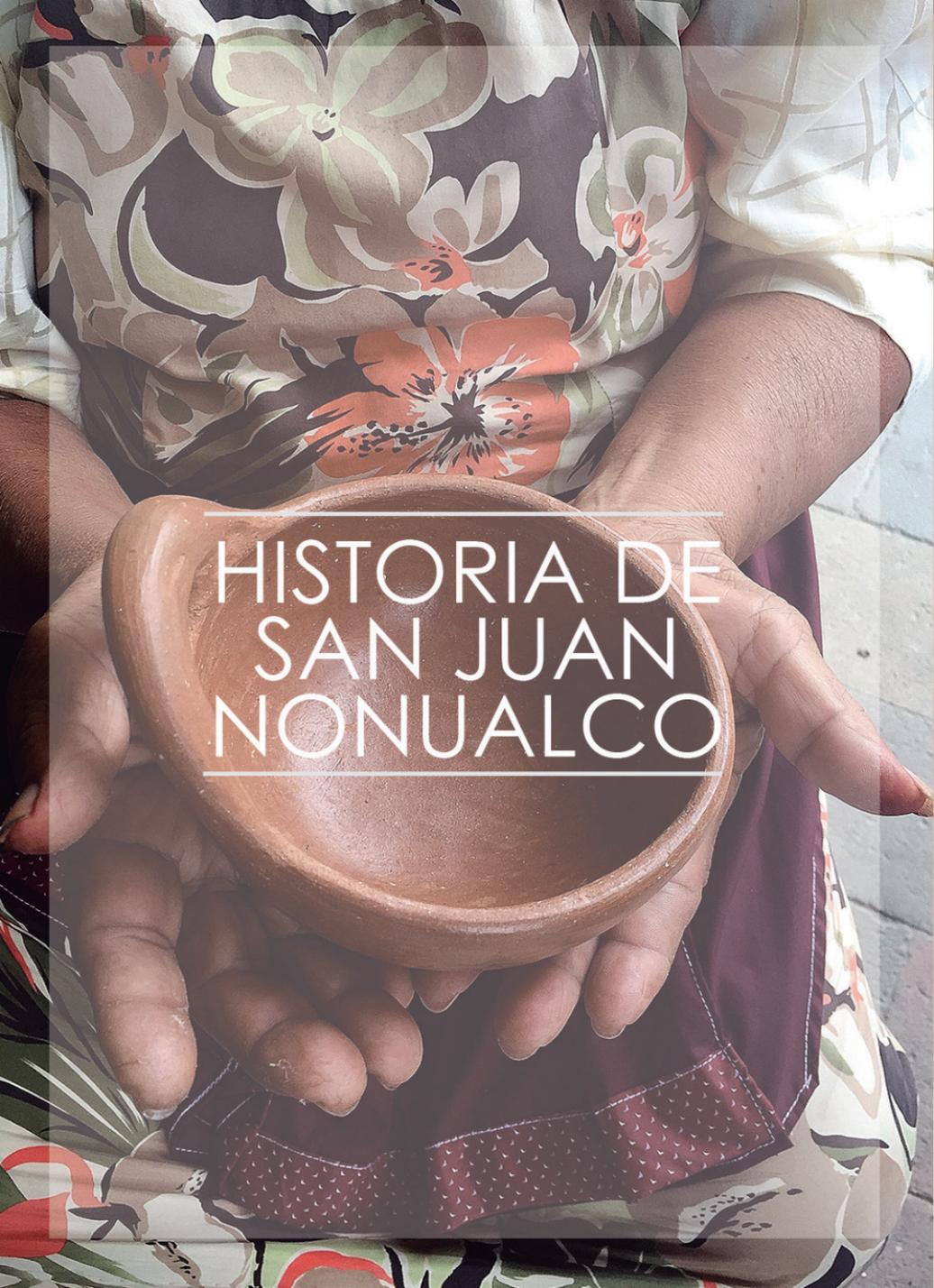
CONTENIDO

Presentación	4
Historia de San Juan Nonualco	6
Mapa de asentamientos de El Salvador	8
Cultura y tradiciones de San Juan Nonualco	
Padre Cosme Spessotto	10
Sr. de la Caridad	12
Danza del Tigre y el Venado	14
Los Toros de Asunción	16
Descripción del taller de Cerámica de Maria Teresa Toloza	18
Mapa de ubicación del taller de Cerámica	20
Descripción del proceso de preparación del barro	22
Descripción del proceso de elaboración de una pieza Cerámica.	24
Descripción del proceso de quema de piezas Cerámica.	26
Glosario	28
Bibliografía	30

PRESENTACIÓN

San Juan Nonualco es un municipio de una larga cadena de herencias culturales, el cual es reconocido por mantener sus procesos de producción artesanal, la región es característica por poseer una riqueza en costumbres y tradiciones que dentro de su entorno influyen en los habitantes de la zona en su modo de vida, comportamiento y creencias.

Como una forma de promover la difusión de los procesos artesanales y tradiciones de San Juan Nonualco, se muestra de manera breve puntos importantes a nivel cultural e históricos que caracterizan al municipio y giran en torno a la vida de los artesanos que han heredado sus costumbres y métodos de producción desde padres a hijos.

A close-up photograph of a person's hands holding a shallow, reddish-brown clay bowl. The person is wearing a light-colored shirt with large, stylized floral patterns in green, orange, and brown. A dark red, patterned apron or skirt is also visible. The background is a plain, light-colored wall. The text 'HISTORIA DE SAN JUAN NONUALCO' is overlaid in white, sans-serif font, centered on the bowl.

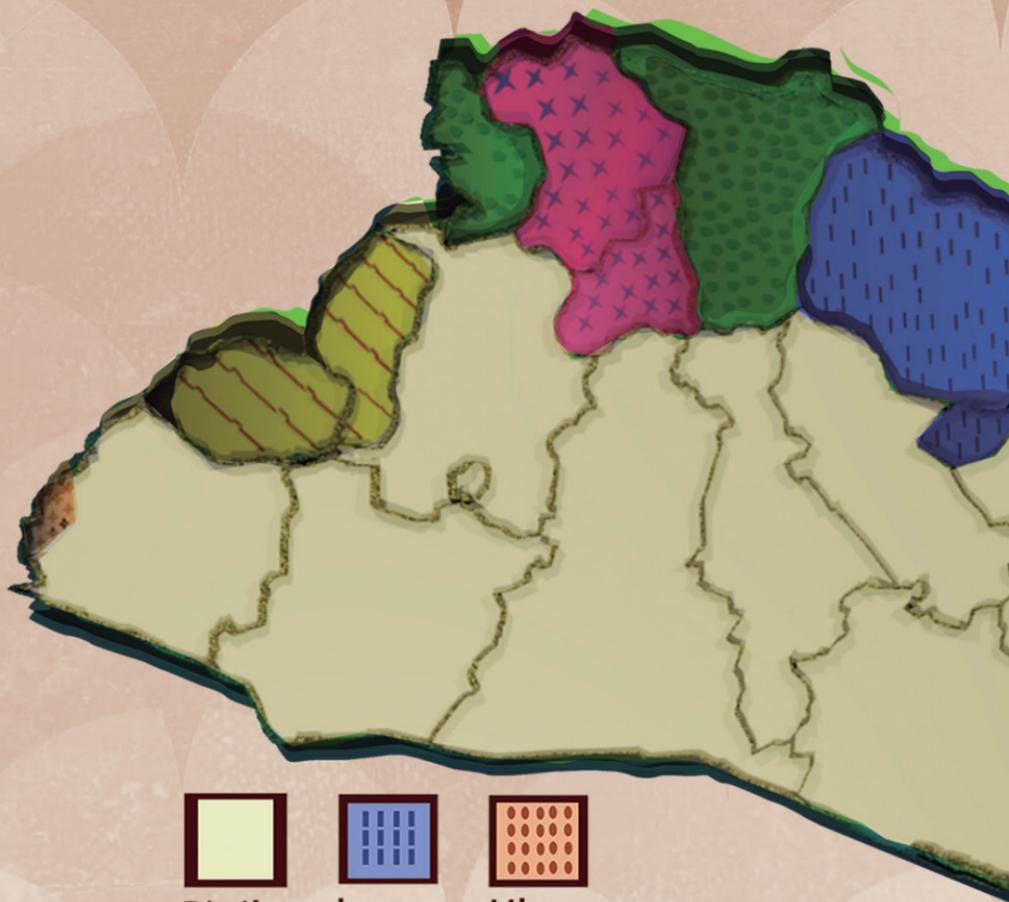
HISTORIA DE
SAN JUAN
NONUALCO

Su Historia....

Es un municipio ubicado a una altura de 160 metros dentro del departamento de la paz, fue fundado durante el siglo XI y XII, se le conoce por su topónimo nahuat que significa “lugar de hablar bonito y hermoso”, con su clima cálido que es propio de la región, resalta por ser una zona de producción cerámica como herencia prehispánica.

Sus fiestas titulares son celebradas en honor al Sr. de la Caridad y la Santa Cruz del 30 de Abril al 3 de Mayo, y sus fiestas patronales son en conmemoración a San Juan Bautista y tienen lugar el 24 de Junio en donde no pueden faltar sus tradiciones como el paseo de las palancas, las peleas de toros y la famosa Danza del Tigre y el Venado que data desde el año de 1868 y en el 2015, fue declarado como un bien cultural en el 2015.

MAPA DE ASENTAMIENTOS DE EL SALVADOR



Pipiles

Lencas

Uluas



Nixes



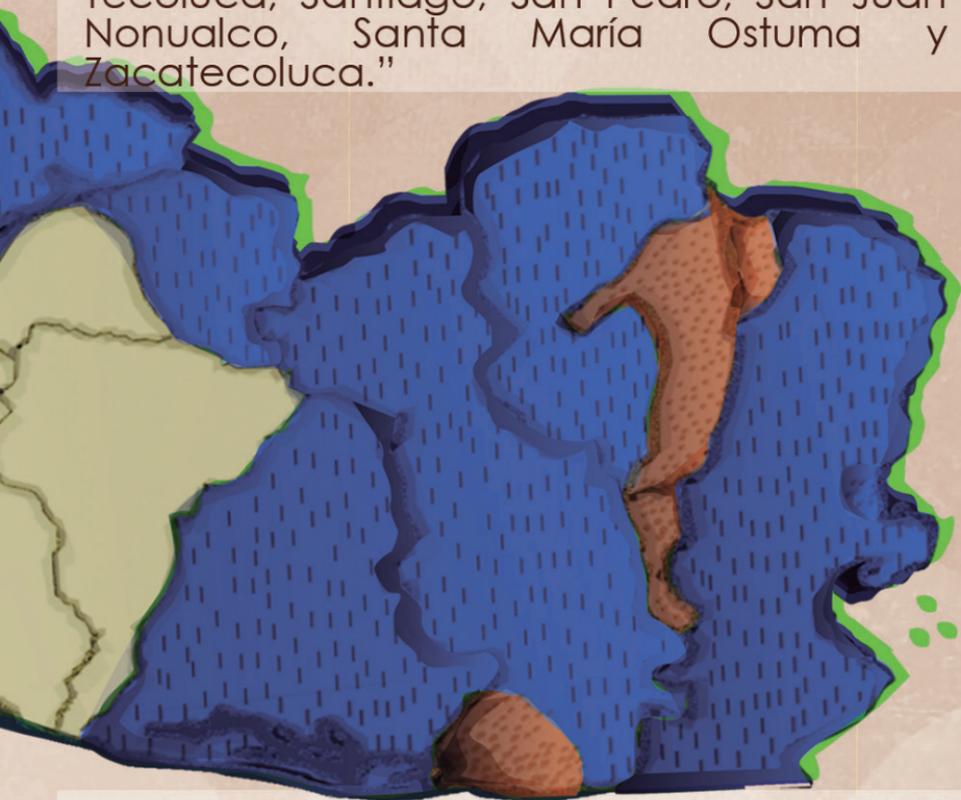
Pok´Omanes



Chortis

Nixes Pok´Omanes Chortis

Como parte de su historia, en el siglo XI con las invasiones y las precipitaciones coloniales en el territorio, las tribus o asentamientos se mezclaron con las tribus mayas locales dando paso a que se establecieran los Nonualcos, pertenecientes al grupo pipil azteca, a quienes, se les debe ahora la fundación de núcleos urbanos que conocemos actualmente como Cuyultitan, Analco, Tecoluca, Santiago, San Pedro, San Juan Nonualco, Santa María Ostuma y Zacatecoluca."



Fuente original: Montoya, 2008 Mapa de ubicación lingüística.

Intervenido digitalmente por: Mayra Rivas.

Padre Cosme Spessotto

Es una figura emblemática en San Juan Nonualco quien fue un mártir y aun es recordado con amor y devoción por la feligresía y los habitantes de la zona de San Juan Nonualco, dedico su vida a la eucaristía, la paz y la caridad ayudando desde siempre con un espíritu de humildad y siendo muy querido por sus obras y su santidad a su muerte.

Los lugareños relatan que tal fue su amor por San Juan Nonualco que poco después de su partida la policía de hacienda había establecido un puesto de control en el campanario de la Iglesia parroquial, uno de los policías vio un fraile alto y delgado caminando por el centro del templo que al verlo le pregunto hacia donde se dirigía y el policía le respondió que estaba de turno cuidando la iglesia el fraile a la respuesta del policía le replico que se fuera , pues él estaba ahí para cuidarla diciendo esto desapareció.

Iglesia de Padre Cosme Spessotto





Sr. de la Caridad

Es una de las figuras católicas más emblemáticas dentro de la religión feligrés de San Juan Nonualco entre los años de 1840 y 1850, había una familia española que se había radicado en Escuintla, Guatemala, era propietario de una hacienda en El Salvador, dicha familia se vio obligada a volver a su tierra natal, España y quisieron dejar un recuerdo perdurable y de gran valor para los moradores del terruño.

Las autoridades locales de esa época haciéndose acompañar por la mayoría de los habitantes, fueron hasta la hacienda Escuintla y en gran procesión trasladaron el crucifijo, entre vivas, cantos, música y quema de pólvora, dicen que hasta la banda de música los acompañaba de caserío en caserío hasta llegar a San Juan Nonualco.

La alegría era tanta, aquellos que se quedaron en el pueblo a esperar, fueron en procesión también a encontrarlos, dando origen a las conocidas TOPAS; descubrieron la imagen ante todos los presentes.



Danza del Tigre y el Venado

La Danza del Tigre y el Venado, es una recopilación de narrativa histórica de cuando los Nonualcos eran libres y se dedicaban a la caza y agricultura para su subsistencia antes del periodo de la colonización española. Es un legado cultural que se ha transmitido de generación en generación según datos históricos la danza se remonta en el periodo de 1868.

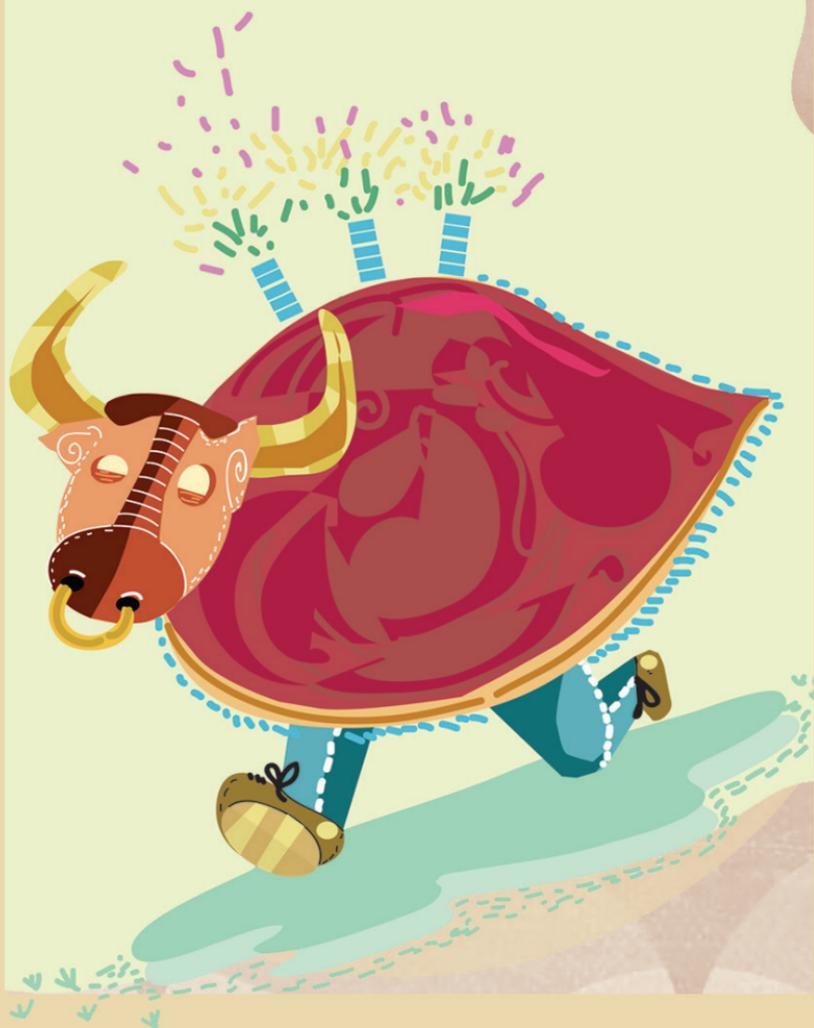
En esta danza se representan cuatro personajes denominados “los viejos en donde representan al matrimonio que cargan escopetas, al tigre, y el señor tambor que es una persona que marca los pasos de la misma danza, en la danza cuando matan al tigre resuenan las frases “la degolladura para la cura”, “la frente para Vicente”, “la cabeza para Teresa”, Luego de finalizada la danza reparten la fruta de las palancas que comen todos en comunidad”.

Los Toros de Ascensión.

La pelea de Toros es parte de la tradición que se celebra en conmemoración del señor de la Caridad en las fiestas del correo en donde se relatan los hechos ocurridos en Isidro Labrador donde los lugareños se dedicaban a la agricultura para lograr el sustento cotidiano.

Según las creencias relatan que un agricultor “oyó que uno de sus toros con los que estaba arando la tierra le hablo, diciéndole: Isidro hoy no trabajaremos, mañana si... El insistió dos veces más y escucho la misma respuesta, calló en tierra pidiendo perdón a Dios por no haber guardado tan significativo día”.

Por la noche, después del rezo en las Ermitas, cada toro sale a buscar su contrincante, a buscar peleas de barrio en barrio, seguido de niños, jóvenes y adultos que con cumbos y tambores suena el “to to ton, to to tón toro capón”.





DESCRIPCIÓN
DEL TALLER DE
CERÁMICA

Descripción de taller de María Teresa Toloza

María Teresa Toloza es una artesana de 75 años de edad, ha practicado el oficio de alfarería o cerámica durante 65 años, ubicada en el barrio de El Calvario practicando el oficio entre familias.

María Teresa Toloza aprendió el oficio cuando tenía 10 años de edad instruida por su madre, es la última de su familia dedicada a la producción de cerámica, con limitantes por clima, herramientas y otros factores no produce en mayor cantidad, siendo ágil en su trabajo ella produce cerámica utilitaria en diversos tamaños, sus formas son de carácter rustico.

La cerámica de San Juan Nonualco es caracterizada por ser ejercida como una tradición que se hereda entre las mujeres de las familias.

Mapa de ubicación del taller de Maria Teresa Toloza

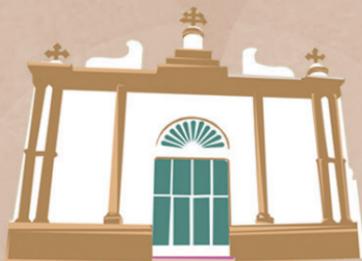
Parada de buses



133 via tejera



Iglesia Sr. Caridad



Taller de Maria
Teresa Toloza



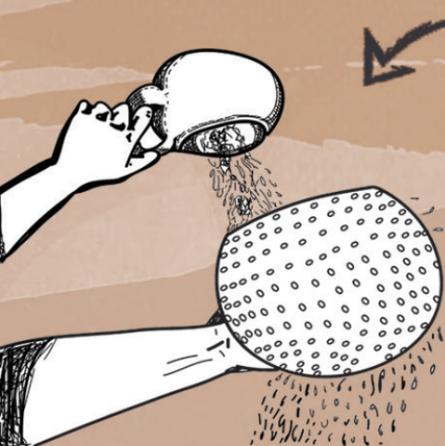
Pasaje 14 de Febrero



PROCESO DE
ELABORACIÓN
DE CERÁMICA

Descripción del proceso de preparación del barro.

1. El proceso inicia mezclando 3 tipos de barro en los cuales tiene barro negro, blanco y colorado o de aspecto rojizo.

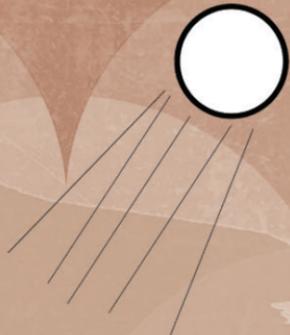


2. Luego el barro es colado en un pascón para limpiar al 100% el barro de impurezas que puedan dañar las piezas al momento de la quema.

3. Posteriormente se coloca en una superficie estable con exposición al sol.



6. Posteriormente de la preparación del barro este se vuelve a exponer al sol.



5. Cuando el material se vuelve pastoso se amasa el barro con las muñecas así evita que el barro agarre aire y se le formen grumos.

4. Cuando han pasado 4 horas el barro se retira del suelo y se coloca en un recipiente, se mezclan terceras partes de los tres tipos de barro y una tercera parte de arena y agua.



Descripción del proceso de elaboración de piezas cerámicas.

1. El proceso de elaboración de piezas cerámicas inicia amasando el barro para evitar que se formen burbujas de aire.



2. Luego se inicia el proceso de elaboración de las piezas, tomando una porción de barro y comenzar a dar forma al barro con las manos.





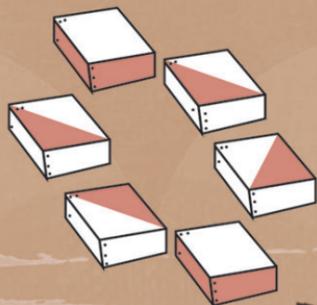
4. Luego de la elaboración de las piezas estas son expuestas al sol para su posterior quema.



3. Mediante la técnica denominada como pellizco se va dando forma a la pieza deseada con ayuda de herramientas de ser necesario.

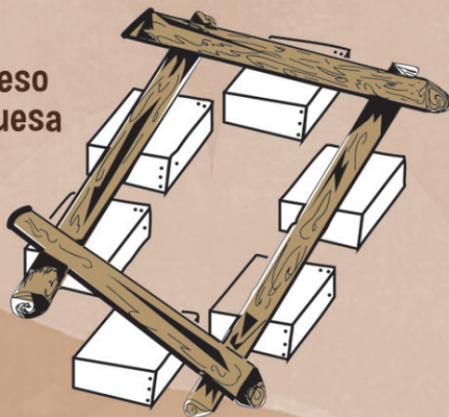


Descripción del proceso de quema de piezas cerámicas.



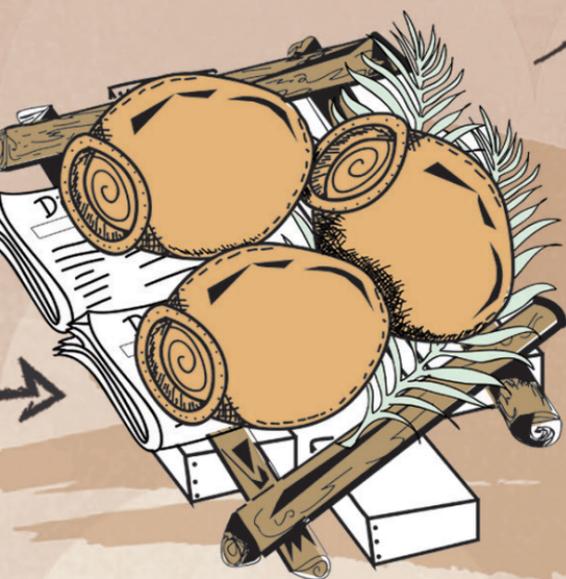
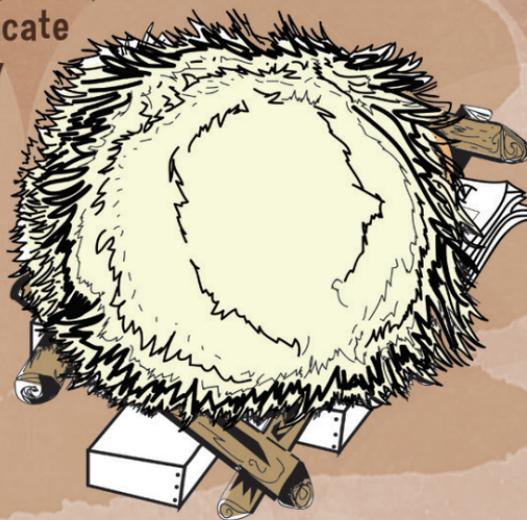
1. Se busca una superficie plana y que este esté expuesto al sol, se colocan 6 ladrillos para comenzar a armar un horno de leña.

2. Luego se inicia el proceso de colocación de leña gruesa de preferencia seca realizando así una cama de leña.



3. Luego se coloca bajo la cama de leña, palma de coco y diario para ayudar a la propagación uniforme de la llama (fuego).

5. Luego de colocar las piezas, estas se cubren con zacate de arroz por completo y procede a la quema tardando este proceso 4 horas.



4. Posteriormente se colocan encima de la leña las piezas que va a quemar.



GLOSARIO

Las siguientes definiciones han sido extraídas a través del estudio teórico realizado en el municipio de San Juan Nonualco.

- Artesanía: disposición, condición o estatuto propio del artesano.
- Alfarería: arte y técnica de fabricar objetos de barro cocido.
- Barro: masa blanda que se produce gracias a la combinación de tierra y agua.
- Cultura: es un fondo permanente de la civilización humana caracterizado por la universalidad en orden al espacio y por la tradición y en orden al tiempo.
- Cerámica: arte de fabricar vasijas y otros objetos de barro de toda clase.
- Horno: consiste en un espacio cerrado, de albañilería o de metal, en el que se consigue una temperatura elevada por medio de algún combustible.
- Nahuatl : lengua que se hablaba en la época precolombina que se originó en algunas regiones de México.
- Pastoso: Se aplica a la sustancia que puede ser moldeada con facilidad.
- Pieza: conjunto de elementos que forma parte de un mecanismo, para formar algo.
- Pellizco: acción de pellizcar.
- Topónimo: nombre propio de un lugar.
- Tradición: costumbre que se transmite, comunica y mantiene de generación en generación.
- Terruños: Tierra o país natal.
- TOPAS: Chocar una cosa con otra.



BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA

1. Alcaldía Municipal San Juan Nonualco La Paz, 2012, Monografía de San Juan Nonualco datos Informativos.
2. Casa De La Cultura Año 2012 Monografía De San Juan Nonualco
3. Anónimo Diario El Mundo 23 de Abril del 2017 Danza Del "Tigre Y El Venado "Es Un Bien Cultural.
4. Pablo Arnoldo Guzmán El Salvador Junio 1997. La Paz Monografía Del Departamento Y Sus Municipios. Instituto Geográfico Nacional Ing. Pablo Arnoldo Guzmán 15 De Mayo 1997.
5. Ing. Pablo Arnoldo Guzmán El Salvador Junio 1997. Diccionario Geográfico De El Salvador Tomo II De La L A La Z Instituto Geográfico Nacional Ing. Pablo Arnoldo Guzmán 15 De Mayo 1997. Editorial: Litográficos Del Instituto Geográfico Nacional (pág. 2)
6. Anónimo 2012, San Juan Nonualco El Salvador Historico
[Http://Www.Cultura.Gob.Sv](http://www.cultura.gob.sv)
7. Montoya, 2008 Mapa De Ubicación Lingüística., [Http://Www.Cuscatlan.Com](http://www.cuscatlan.com).
8. Entrevista Maria Teresa Toloza 2017.

AÑO 2017
CUADERNILLOS DE DIFUSIÓN ARTESANAL.



AÑIL

SAN JUAN NONUALCO



MINISTERIO DE ECONOMÍA
GOBIERNO DE
EL SALVADOR
UNÁMONOS PARA CRECER



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y
Humanidades
Escuela de Artes
Licenciatura en Artes Plásticas
opción Diseño Gráfico.

CUADERNILLO DE DIFUSIÓN DE
PROCESO DE CREACIÓN
ARTESANAL DEL AÑIL.

Ciudad Universitaria,
Diciembre ,2017

- Investigación a cargo de:
- Gabriela Michelle Menjivar Villacorta.
 - Mayra Guadalupe Rivas Chacón.
 - Katherine Guzmán.
- Ilustración.
- Edición, Diseño editorial,
diagramación y Fotografías.

© Mayra Rivas.

© Michelle Villacorta.

A pair of hands is shown holding a bundle of purple fabric, which appears to be a piece of clothing or a textile. The hands are positioned at the top and bottom of the frame, with the fingers gripping the fabric. The background is a vibrant, abstract pattern of blue and white, resembling a textured surface or a close-up of a material. The overall composition is centered and balanced.

“Difusión del proceso artesanal
del municipio de San Juan
Nonualco año 2017”

CONTENIDO

Presentación	4
Historia de San Juan Nonualco	6
Mapa de asentamientos	8
Cultura y tradiciones de San Juan Nonualco	
Padre Cosme Spessotto	10
Sr. de la Caridad	12
Danza del Tigre y el Venado	14
Los Toros de Asunción	16
Descripción del taller de Añil "Pal Misty"	18
Mapa de ubicación del taller "Pal Misty"	20
Descripción del proceso de extracción del Añil	24
Descripción del proceso de teñido en Añil.	26
Glosario.	30
Bibliografía.	32

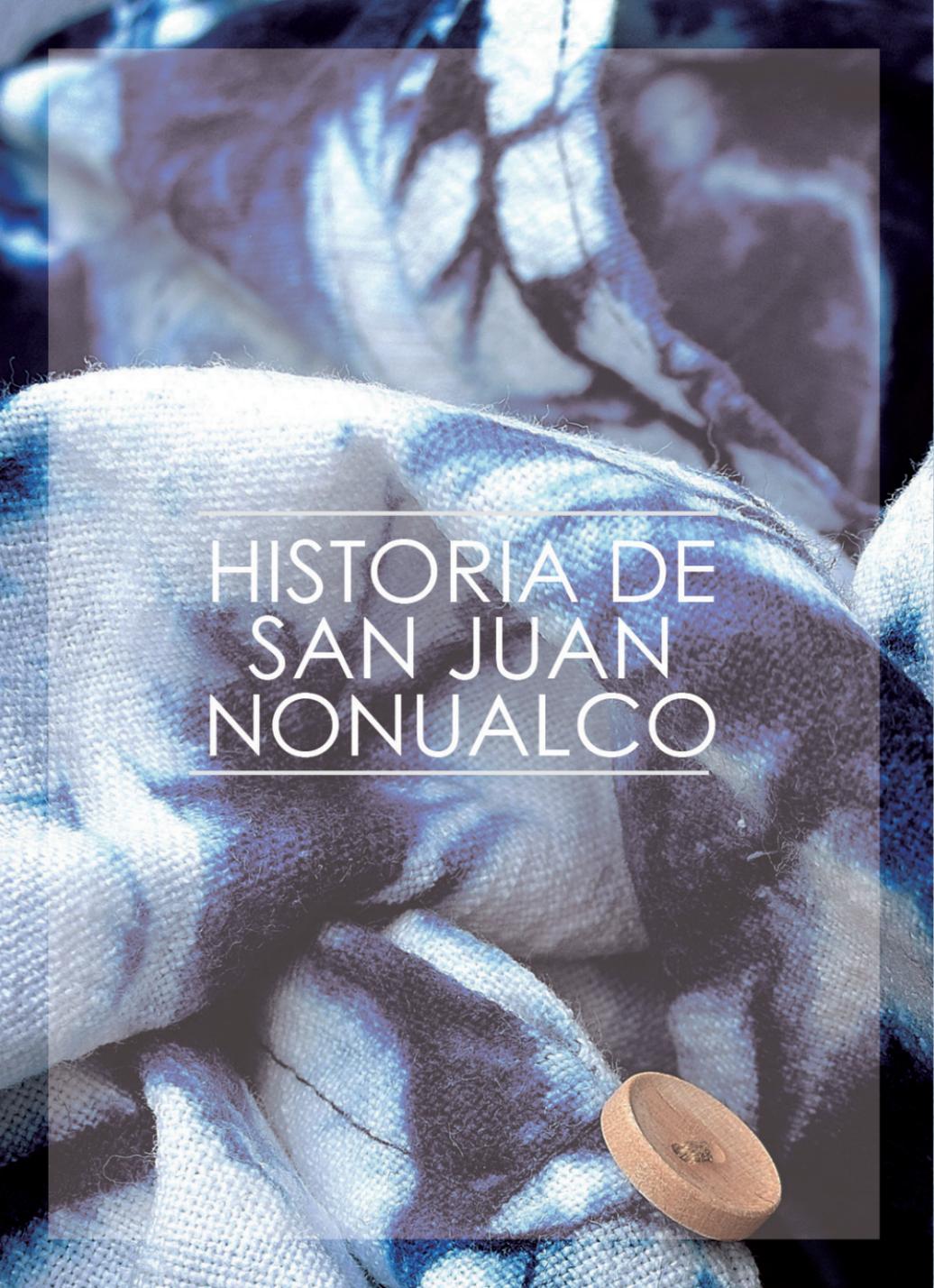


PRESENTACIÓN

San Juan Nonualco es un municipio de una larga cadena de herencias culturales, el cual es reconocido por mantener sus procesos de producción artesanal, la región es característica por poseer una riqueza en costumbres y tradiciones que dentro de su entorno influyen en los habitantes de la zona en su modo de vida, comportamiento y creencias.

Como una forma de promover la difusión de los procesos artesanales y tradiciones de San Juan Nonualco, se muestra de manera breve puntos importantes a nivel cultural e históricos que caracterizan al municipio y giran en torno a la vida de los artesanos que han heredado sus costumbres y métodos de producción desde padres a hijos.





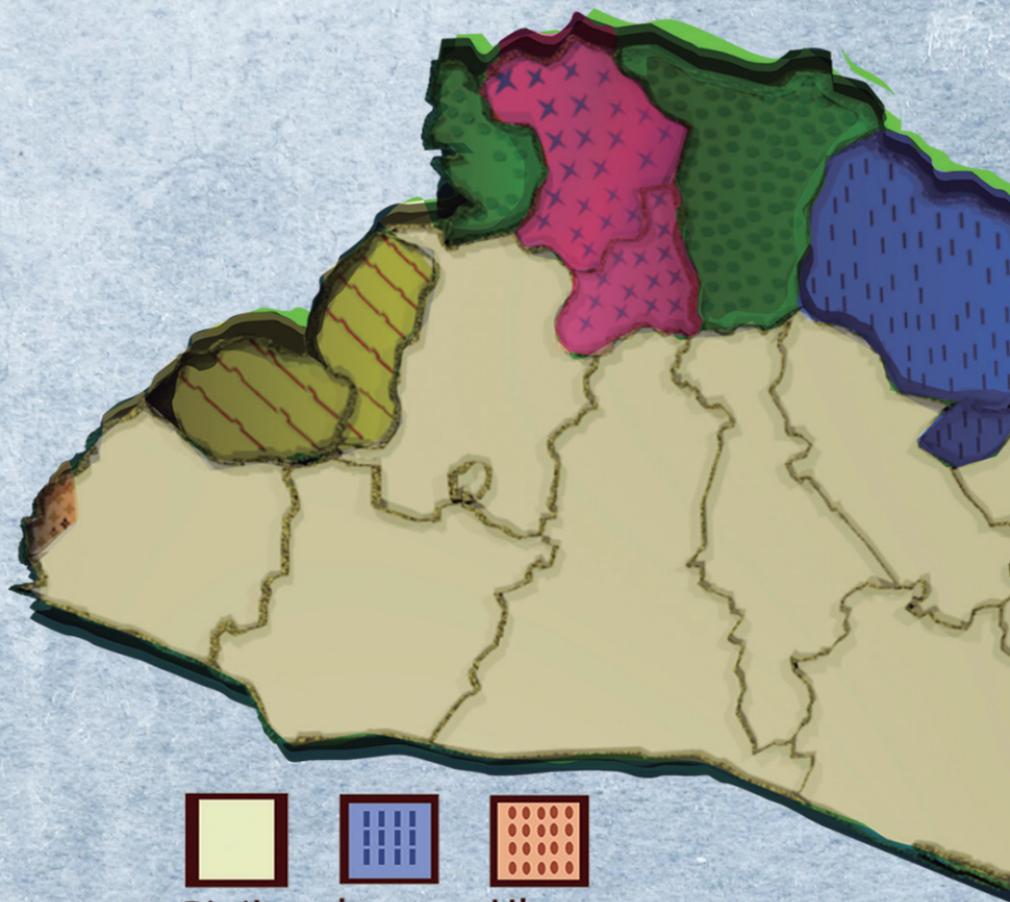
HISTORIA DE
SAN JUAN
NONUALCO

Su Historia....

Es un municipio ubicado a una altura de 160 metros dentro del departamento de la paz, fue fundado durante el siglo XI y XII, se le conoce por su topónimo nahuatl que significa “lugar de hablar bonito y hermoso”, con su clima cálido que es propio de la región, resalta por ser una zona de producción cerámica como herencia prehispánica.

Sus fiestas titulares son celebradas en honor al Sr. de la Caridad y la Santa Cruz del 30 de Abril al 3 de Mayo, y sus fiestas patronales son en conmemoración a San Juan Bautista y tienen lugar el 24 de Junio en donde no pueden faltar sus tradiciones como el paseo de las palancas, las peleas de toros y la famosa Danza del Tigre y el Venado que data desde el año de 1868 y en el 2015, fue declarado como un bien cultural en el 2015.

MAPA DE ASENTAMIENTOS DE EL SALVADOR



Pipiles



Lencas



Uluas



Nixes



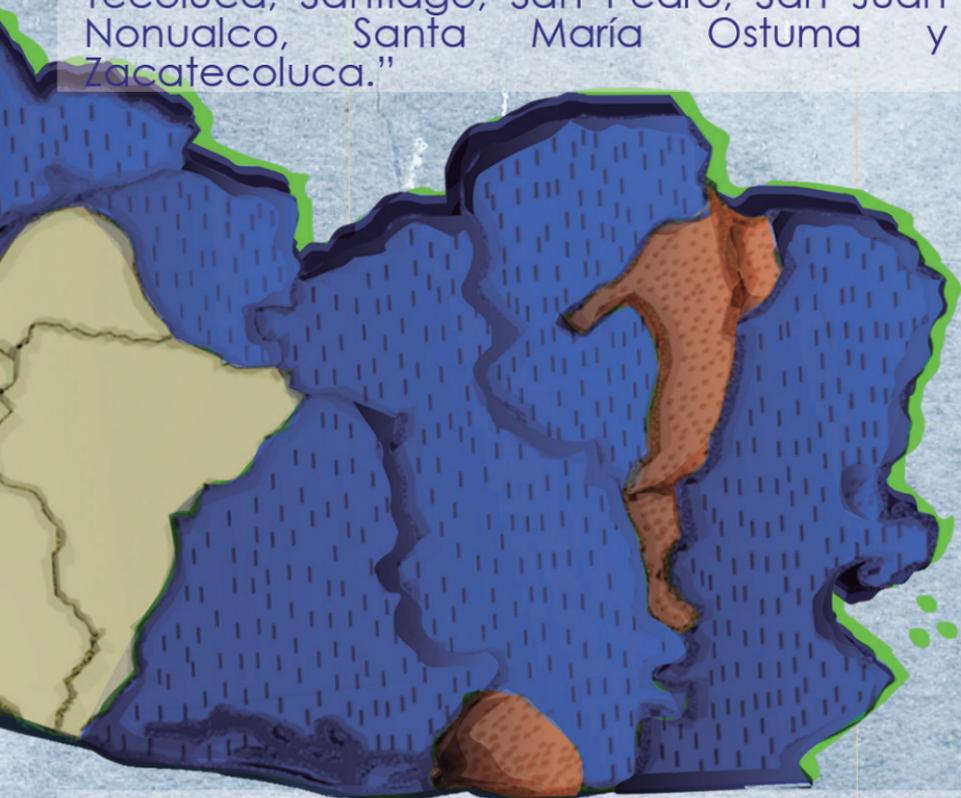
Pokón



Omanes

Chortis

Como parte de su historia, en el siglo XI con las invasiones y las precipitaciones coloniales en el territorio, las tribus o asentamientos se mezclaron con las tribus mayas locales dando paso a que se establecieran los Nonualcos, pertenecientes al grupo pipil azteca, a quienes, se les debe ahora la fundación de núcleos urbanos que conocemos actualmente como Cuyultitan, Analco, Tecoluca, Santiago, San Pedro, San Juan Nonualco, Santa María Ostuma y Zacatecoluca.”



Fuente original: Montoya, 2008 Mapa de ubicación lingüística.

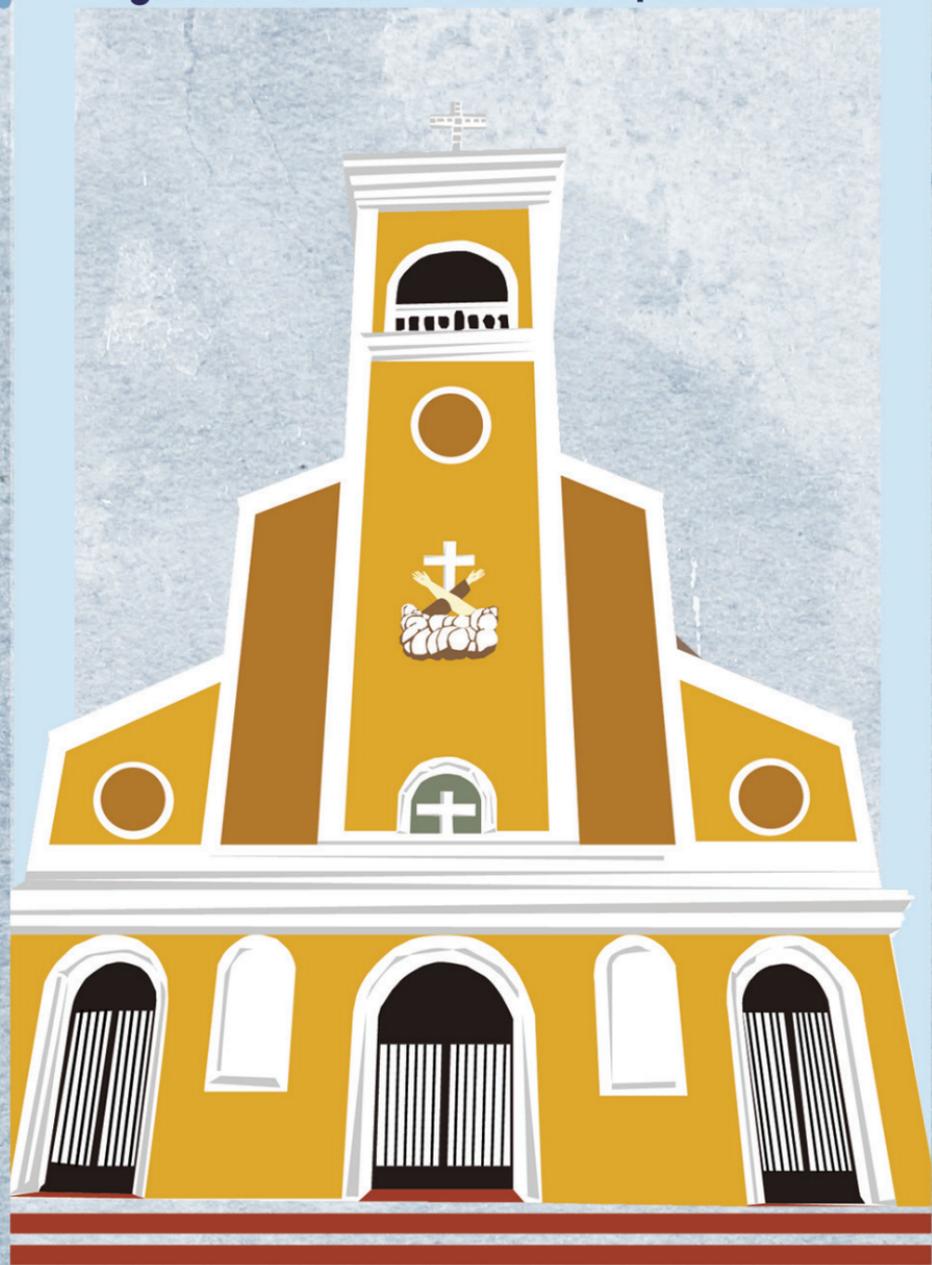
Intervenido digitalmente por: Mayra Rivas.

Padre Cosme Spessotto

Es una figura emblemática en San Juan Nonualco quien fue un mártir y aun es recordado con amor y devoción por la feligresía y los habitantes de la zona de San Juan Nonualco, dedico su vida a la eucaristía, la paz y la caridad ayudando desde siempre con un espíritu de humildad y siendo muy querido por sus obras y su santidad a su muerte.

Los lugareños relatan que tal fue su amor por San Juan Nonualco que poco después de su partida la policía de hacienda había establecido un puesto de control en el campanario de la Iglesia parroquial, uno de los policías vio un fraile alto y delgado caminando por el centro del templo que al verlo le pregunto hacia donde se dirigía y el policía le respondió que estaba de turno cuidando la iglesia el fraile a la respuesta del policía le replico que se fuera , pues él estaba ahí para cuidarla diciendo esto desapareció.

Iglesia de Padre Cosme Spessotto





Sr. de la Caridad

Es una de las figuras católicas más emblemáticas dentro de la religión feligrés de San Juan Nonualco entre los años de 1840 y 1850, había una familia española que se había radicado en Escuintla, Guatemala, era propietario de una hacienda en El Salvador, dicha familia se vio obligada a volver a su tierra natal, España y quisieron dejar un recuerdo perdurable y de gran valor para los moradores del terruño.

Las autoridades locales de esa época haciéndose acompañar por la mayoría de los habitantes, fueron hasta la hacienda Escuintla y en gran procesión trasladaron el crucifijo, entre vivas, cantos, música y quema de pólvora, dicen que hasta la banda de música los acompañaba de caserío en caserío hasta llegar a San Juan Nonualco.

La alegría era tanta, aquellos que se quedaron en el pueblo a esperar, fueron en procesión también a encontrarlos, dando origen a las conocidas TOPAS; descubrieron la imagen ante todos los presentes.



Danza del Tigre y el Venado

La Danza del Tigre y el Venado, es una recopilación de narrativa histórica de cuando los Nonualcos eran libres y se dedicaban a la caza y agricultura para su subsistencia antes del periodo de la colonización española. Es un legado cultural que se ha transmitido de generación en generación.

Las fiestas se realizan desde el 26 abril hasta el 3 de mayo en donde salen los paseos de las palancas y este baile les da seguimiento.

En esta danza se representan cuatro personajes denominados "los viejos en donde representan al matrimonio que cargan escopetas, al tigre, y el señor tambor que es una persona que marca los pasos de la misma danza, en la danza cuando matan al tigre resuenan las frases "la degolladura para la cura", "la frente para Vicente", "la cabeza para Teresa", Luego de finalizada la danza reparten la fruta de las palancas que comen todos en comunidad".

Los Toros de Ascensión.

La pelea de Toros es parte de la tradición que se celebra en conmemoración del señor de la Caridad en las fiestas del correo en donde se relatan los hechos ocurridos en Isidro Labrador donde los lugareños se dedicaban a la agricultura para lograr el sustento cotidiano. Según las creencias relatan que un agricultor “oyó que uno de sus toros con los que estaba arando la tierra le hablo, diciéndole: Isidro hoy no trabajaremos, mañana si... El insistió dos veces más y escucho la misma respuesta, calló en tierra pidiendo perdón a Dios por no haber guardado tan significativo día”.

Por la noche, después del rezo en las Ermitas, cada toro sale a buscar su contrincante, a buscar peleas de barrio en barrio, seguido de niños, jóvenes y adultos que con cumbos y tambores suena el “to to ton, to to tón toro capón”.

Esta tradición se practica en San Juan Nonualco, entre la 2ª. Y 3ª. Semana del mes de mayo, cuando se celebra el llamado jueves de Ascensión.





DESCRIPCIÓN
DEL TALLER
"PAL MISTY"

Descripción del taller de añil “Pal Misty” (Moisés Bolaños).

El taller Pal Misty con Moisés Bolaños nació por el 2008 de manera formal, aprendiendo por programas como CONAMYPE y otras entidades que le ayudaron a perfeccionarse y poder emprender su propio negocio en donde él buscó la manera de innovarse y gracias a programas como los de una oferta de valor llevados a cabo por CONAMYPE y talleres que impartieron en el área de San Rafael Obrajuelo y Zacatecoluca.

Moisés Bolaños pudo desarrollar sus productos de manera innovadora manteniéndose en constante viaje de San Juan Nonualco a Zacatecoluca y San Rafael Obrajuelo para aprender la manera de innovar sus técnicas y ser de mayor rentabilidad teniendo, como limitantes el factor clima y costos de materiales para la extracción de Jiquilete se optó por producir en menor cantidad.

Mapa de ubicación del taller "Pal Misty"



Cartografía Social

Barrio Santa Rita

Convento



Plaza
Cosme
spessotto



Iglesia



Mercado



Alcaldia



Centro Social



Taller Pal Misty



Barrio El Centro



Don Pollo



Parque



Parada de buses



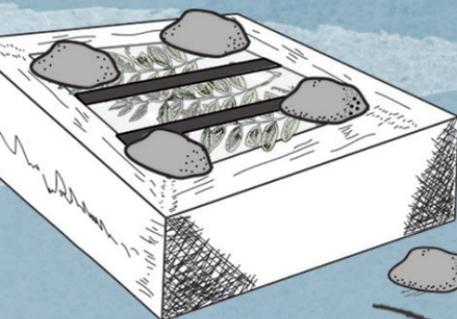
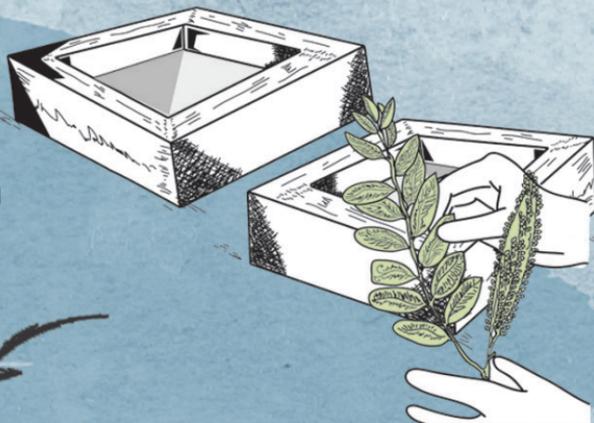
Carretera a Zacatecoluca



PROCESO

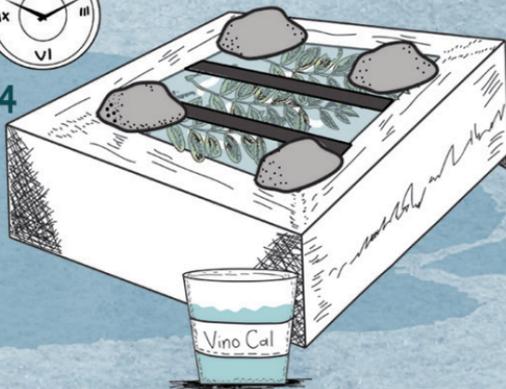
Descripción del proceso de extracción de añil.

1. Primero se preparan 2 pilas para la extracción de la tinta, se corta la hoja con rama fina.



2. Luego se coloca la hoja en una pila y se colocan varias piedras sobre las mismas para evitar que la hoja "flote", que no suba la hoja.

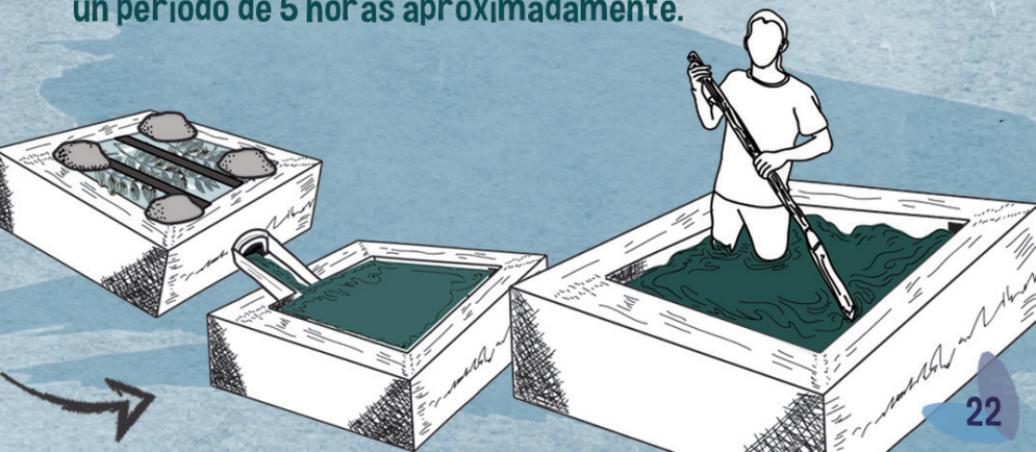
3. posteriormente se deja sumergido en vino de cal por 24 horas hasta que se logre la fermentación, la hora de fermentación depende de la calidad de la hoja.



5. En el proceso de oxigenación aparece una especie de espuma, el proceso de oxigenación se detiene cuando esta espuma se torna de color blanco.

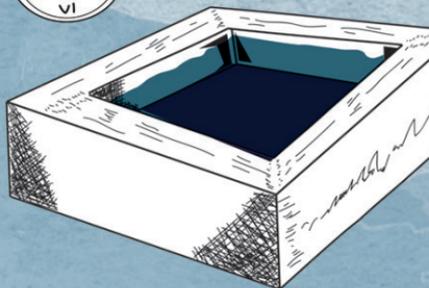


4. Luego se procede a pasar a la segunda pila para generar el proceso denominado oxigenación, el cual consiste en utilizar y remover con paletas de madera (remos) el proceso demora un periodo de 5 horas aproximadamente.



Descripción del proceso de extracción de añil.

6. Cuando la espuma desaparece comienza el proceso de “precipitación” consiste en dejar reposar la tinta para que esta logre el proceso de “sedimentación”, se quede al fondo de la pila todo el tinte extraído.



7. Luego del tiempo de reposo se procede a extraer el agua de la superficie, esta es de color entre verde y amarillo, hasta que se aparezca la pasta que está en el fondo la cual se convierte en la tinta azul (añil).

9. Finalmente, queda una masa de tinta (carbón de añil). En este punto se procede a moler para obtener el polvo de añil apto para teñir.



8. Se deja secar en un telar con bastidor, para la eliminación del exceso de agua y secado de la pasta añil.



Descripción del proceso de teñido en añil.

1. Se realiza el amarre de la pieza, en el cual las partes que posean el amarre serán las partes reservadas en blanco o el color de la prenda a teñir.



2. Se remoja la tela o el hilo con agua y se escurre bien antes de proceder al teñido de la misma.

3. Posteriormente se sumerge al baño (recipiente con el tinte añil) y se mueve con las manos por 1 minuto.



6. Posteriormente se lava bien la prenda hasta obtener un agua clara, se sumerge en un baño de sal por un tiempo variable (no menos de 1 hora) para un color duradero.

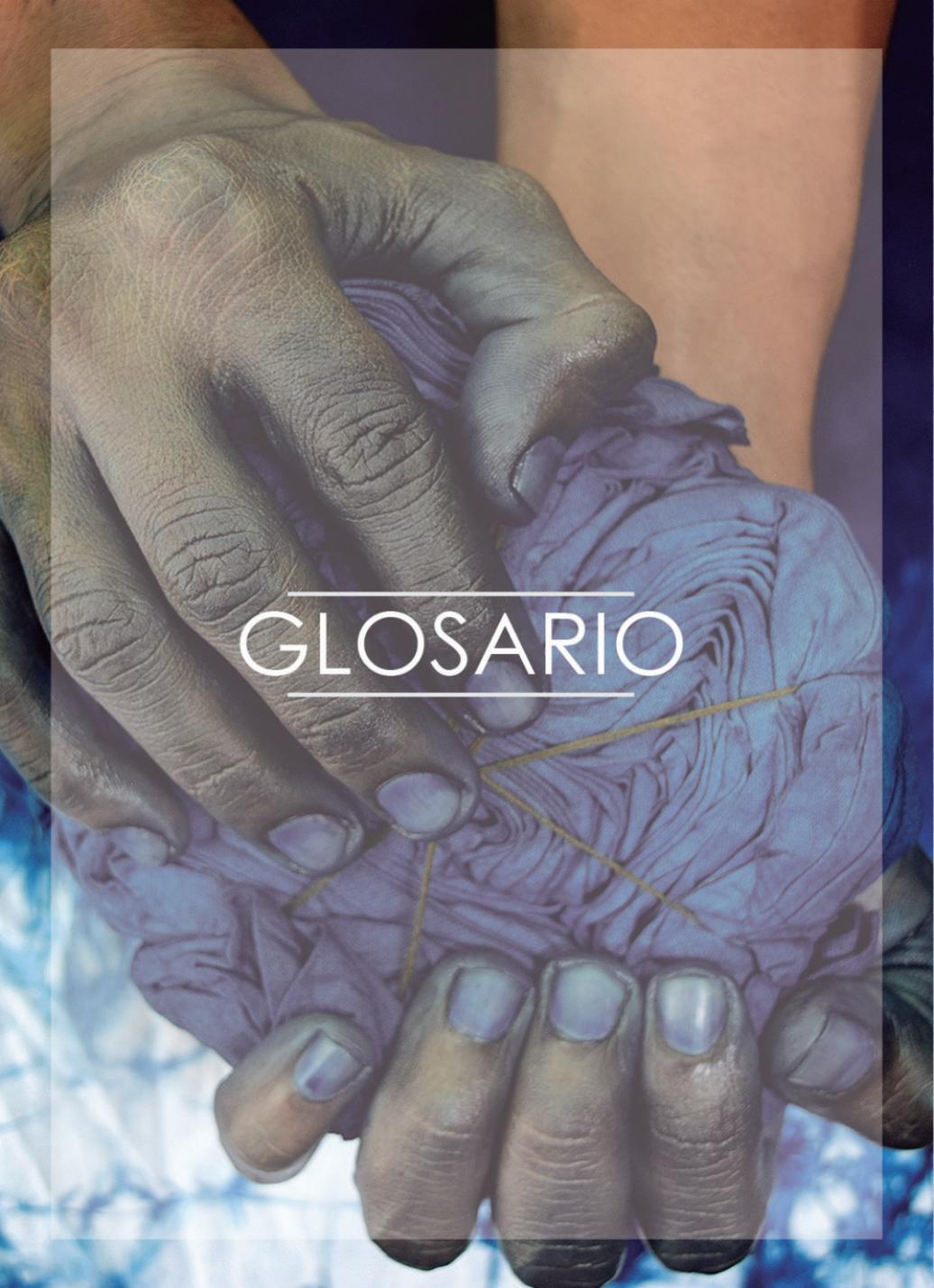


5. La tela o el hilo se introduce en el baño tantas veces, sea necesario hasta obtener el azul deseado.



4. Se saca del baño y se procede a colocar al aire libre para generar el proceso de oxigenación de la prenda hasta que se cambie del color verde a un color azul.





GLOSARIO

GLOSARIO

Las siguientes definiciones han sido extraídas a través del estudio teórico realizado en el municipio de San Juan Nonualco.

- Artesanía: disposición, condición o estatuto propio del artesano.
- Alfarería: arte y técnica de fabricar objetos de barro cocido.
- Añil: índigo es la denominación tradicional de las variedades muy oscuras y profundas del color azul; antiguamente se decía también glasto.
- Amarre: Operación de amarrar algo o a alguien.
- Bastidor: Armazón que sostiene algo.
- CONAMYPE: comisión encargada para el fomento de creación y desarrollo de la micro y pequeña empresa.
- Cultura: es un fondo permanente de la civilización humana caracterizado por la universalidad en orden al espacio y por la tradición y en orden al tiempo.
- Extracción: Acto de sacar algo que está hundido, inmerso o sepultado.

- Fraile: Religioso de ciertas órdenes, ligado por votos solemnes.
- Fermentación: proceso bioquímico por el que una sustancia orgánica se transforma en otra.
- Feria: Mercado que se celebra al aire libre en unas fechas determinadas y en el que se compran y se venden todo tipo de productos, especialmente agrícolas y ganaderos.
- Jiquilete: sustantivo masculino utilizado en honduras y el salvador, hace referencia a un arbusto.
- Moradores: vive o reside por algún tiempo o lugar.
- Nahuatl: lengua que se hablaba en la época precolombina que se originó en algunas regiones de México.
- Oxigenación: se refiere a la cantidad de oxígeno en un medio.
- Precipitación: la caída de agua sólida o líquida debido a la condensación del vapor sobre la superficie terrestre.
- Pieza: Cada una de las partes que constituyen una cosa.
- Rezo: rituales con que el creyente se dirige a Dios, a una divinidad o a un santo.

- Remojar: Mojar una cosa por todas sus partes o empapándola.
- Sedimentación: proceso por el cual los materiales transportados por distintos agentes (escorrentía, glaciares, viento) y procedentes de la erosión y la meteorización de las rocas son depositados, pasando a ser sedimentos.
- Topónimo. : nombre propio de un lugar.
- Tradición: costumbre que se transmite, comunica y mantiene de generación en generación.
- Terruños: Tierra o país natal.
- TOPAS: Chocar una cosa con otra.
- Tinta: sustancia de color, fluida o viscosa, para escribir, dibujar o imprimir.
- Telar: máquina para tejer, construida con madera o metal.

A pair of hands is shown from a top-down perspective, holding a bundle of purple fabric. The fabric is gathered and held together by several thin, yellow string-like ties that radiate from the center. The hands are positioned around the bundle, with fingers visible. The background is a vibrant blue with a pattern of white, starburst-like shapes, possibly representing a sky or a textured surface. The overall image has a soft, slightly blurred quality.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA

1. Alcaldía Municipal San Juan Nonualco La Paz, 2012, Monografía de San Juan Nonualco datos Informativos.
2. Casa De La Cultura Año 2012 Monografía De San Juan Nonualco
3. Anónimo Diario El Mundo 23 de Abril del 2017 Danza Del "Tigre Y El Venado "Es Un Bien Cultural.
4. Pablo Arnoldo Guzmán El Salvador Junio 1997. La Paz Monografía Del Departamento Y Sus Municipios. Instituto Geográfico Nacional Ing. Pablo Arnoldo Guzmán 15 De Mayo 1997.
5. Ing. Pablo Arnoldo Guzmán El Salvador Junio 1997. Diccionario Geográfico De El Salvador Tomo II De La L A La Z Instituto Geográfico Nacional Ing. Pablo Arnoldo Guzmán 15 De Mayo 1997. Editorial: Litográficos Del Instituto Geográfico Nacional (pág. 2)
6. Anónimo 2012, San Juan Nonualco El Salvador. Historico
[Http://Www.Cultura.Gob.Sv](http://www.cultura.gob.sv)
7. Montoya, 2008 Mapa De Ubicación Lingüística., [Http://Www.Cuscatlan.Com](http://www.cuscatlan.com).
8. Entrevista Moisés Anthony de León 2017.



AÑO 2017
CUADERNILLOS DE DIFUSIÓN ARTESANAL.

TALABARTERÍA



SAN JUAN NONUALCO



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y
Humanidades
Escuela de Artes
Licenciatura en Artes Plásticas
opción Diseño Gráfico.



CUADERNILLO DE DIFUSIÓN DE
PROCESO DE CREACIÓN
ARTESANAL DE TALABARTERÍA.

Ciudad Universitaria,
Diciembre ,2017



Investigación a cargo de:
- Gabriela Michelle Menjivar
Villacorta.
- Mayra Guadalupe Rivas
Chacón.
- Katherine Guzmán.

- Ilustración.
- Edición, Diseño editorial,
diagramación y Fotografías.

© Mayra Rivas.

© Michelle Villacorta.

MINISTERIO DE ECONOMÍA
GOBIERNO DE
EL SALVADOR
UNÁMONOS PARA CRECER

CONAMYPE
Consejo Nacional de Artes y Diseño
Ministerio de Economía
EL SALVADOR
UNIA. CREA. INCLUIR



“Difusión del proceso artesanal
del municipio de San Juan
Nonualco año 2017”

CONTENIDO

Presentación	4
Historia de San Juan Nonualco	6
Mapa de asentamientos de El Salvador	8
Cultura y tradiciones de San Juan Nonualco	
Padre Cosme Spessotto	10
Sr. de la Caridad	12
Danza del Tigre y el Venado	14
Los Toros de Asunción	16
Descripción del taller de Talabartería de Olme Polanco	18
Mapa de ubicación del taller de Talabartería de Olme Polanco	20
Descripción del proceso curtiembre	22
Descripción del proceso de elaboración de pieza en cuero.	24
Glosario	28
Bibliografía	30

PRESENTACIÓN

San Juan Nonualco es un municipio de una larga cadena de herencias culturales, el cual es reconocido por mantener sus procesos de producción artesanal, la región es característica por poseer una riqueza en costumbres y tradiciones que dentro de su entorno influyen en los habitantes de la zona en su modo de vida, comportamiento y creencias.

Como una forma de promover la difusión de los procesos artesanales y tradiciones de San Juan Nonualco, se muestra de manera breve puntos importantes a nivel cultural e históricos que caracterizan al municipio y giran en torno a la vida de los artesanos que han heredado sus costumbres y métodos de producción desde padres a hijos.



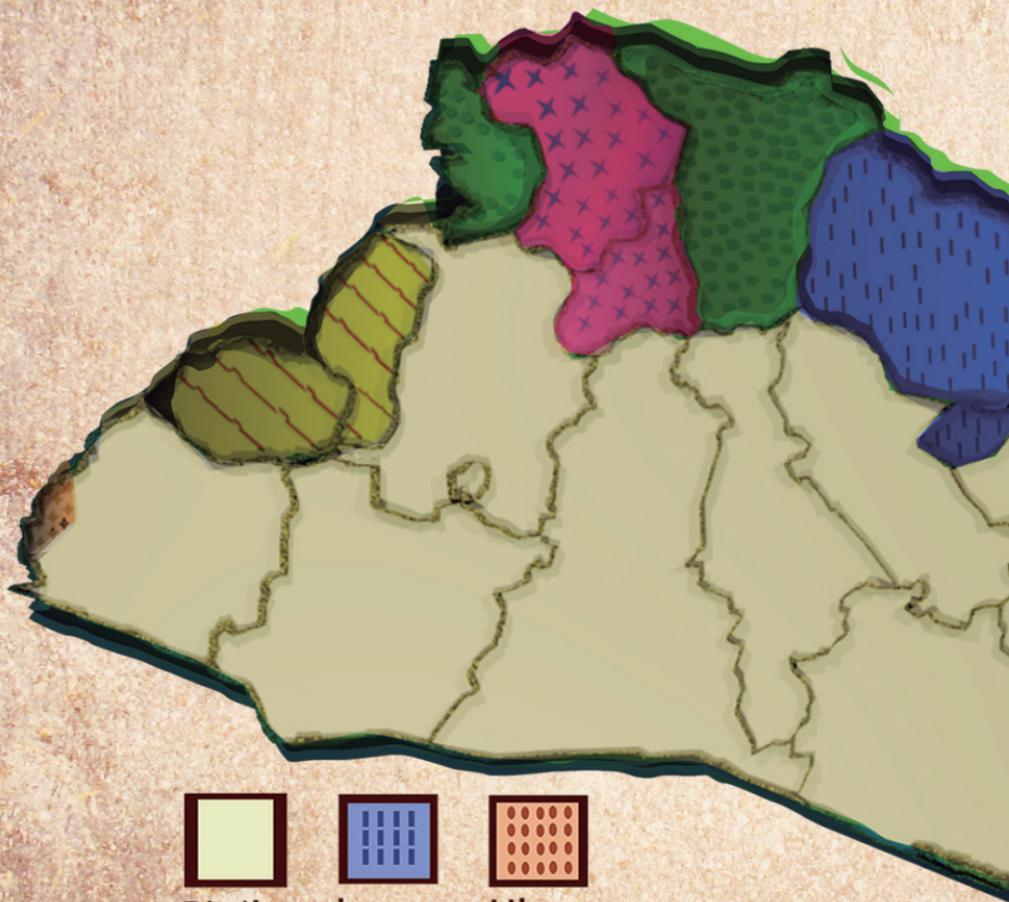
HISTORIA DE
SAN JUAN
NONUALCO

Su Historia....

Es un municipio ubicado a una altura de 160 metros dentro del departamento de la paz, fue fundado durante el siglo XI y XII, se le conoce por su topónimo nahuatl que significa "lugar de hablar bonito y hermoso", con su clima cálido que es propio de la región, resalta por ser una zona de producción cerámica como herencia prehispánica.

Sus fiestas titulares son celebradas en honor al Sr. de la Caridad y la Santa Cruz del 30 de Abril al 3 de Mayo, y sus fiestas patronales son en conmemoración a San Juan Bautista y tienen lugar el 24 de Junio en donde no pueden faltar sus tradiciones como el paseo de las palancas, las peleas de toros y la famosa Danza del Tigre y el Venado que data desde el año de 1868 y en el 2015, fue declarado como un bien cultural en el 2015.

MAPA DE ASENTAMIENTOS DE EL SALVADOR



Pipiles



Lencas



Uluas



Nixes



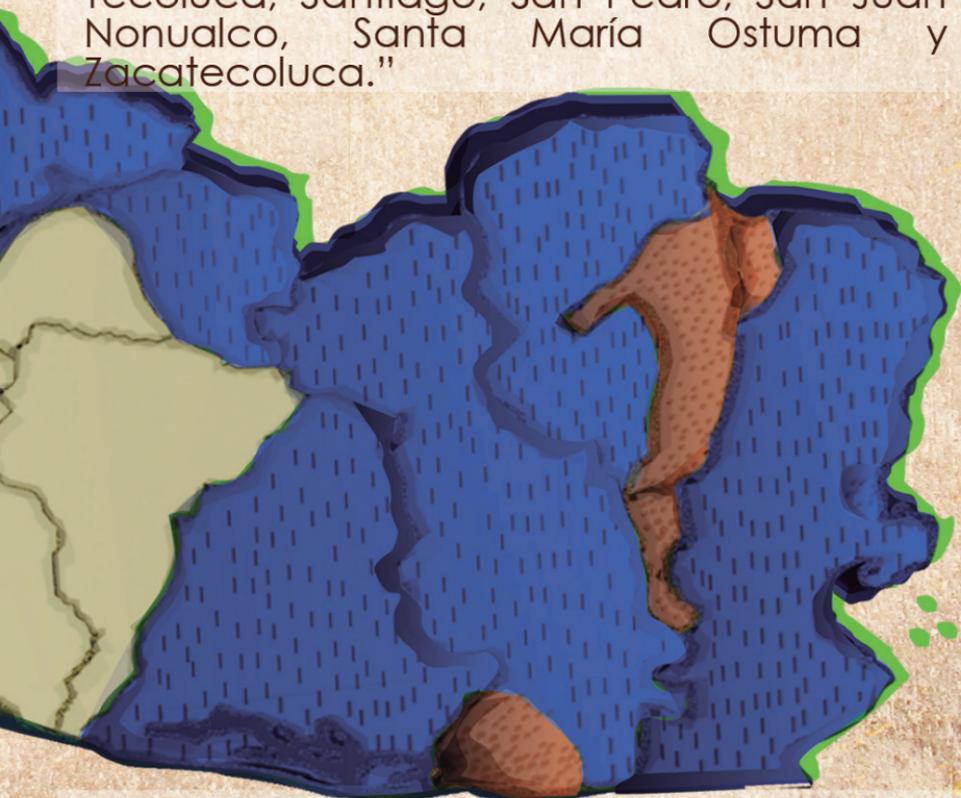
Pok



Omanes

Chortis

Como parte de su historia, en el siglo XI con las invasiones y las precipitaciones coloniales en el territorio, las tribus o asentamientos se mezclaron con las tribus mayas locales dando paso a que se establecieran los Nonualcos, pertenecientes al grupo pipil azteca, a quienes, se les debe ahora la fundación de núcleos urbanos que conocemos actualmente como Cuyultitan, Analco, Tecoluca, Santiago, San Pedro, San Juan Nonualco, Santa María Ostuma y Zacatecoluca."



Fuente original: Montoya, 2008 Mapa de ubicación lingüística.

Intervenido digitalmente por: Mayra Rivas.

Padre Cosme Spessotto.

Es una figura emblemática en San Juan Nonualco quien fue un mártir y aun es recordado con amor y devoción por la feligresía y los habitantes de la zona de San Juan Nonualco, dedico su vida a la eucaristía, la paz y la caridad ayudando desde siempre con un espíritu de humildad y siendo muy querido por sus obras y su santidad a su muerte.

Los lugareños relatan que tal fue su amor por San Juan Nonualco que poco después de su partida la policía de hacienda había establecido un puesto de control en el campanario de la Iglesia parroquial, uno de los policías vio un fraile alto y delgado caminando por el centro del templo que al verlo le pregunto hacia donde se dirigía y el policía le respondió que estaba de turno cuidando la iglesia el fraile a la respuesta del policía le replico que se fuera , pues él estaba ahí para cuidarla diciendo esto desapareció.

Iglesia de Padre Cosme Spessotto





Sr. de la caridad.

Es una de las figuras católicas más emblemáticas dentro de la religión feligrés de San Juan Nonualco entre los años de 1840 y 1850, había una familia española que se había radicado en Escuintla, Guatemala, era propietario de una hacienda en El Salvador, dicha familia se vio obligada a volver a su tierra natal, España y quisieron dejar un recuerdo perdurable y de gran valor para los moradores del terruño.

Las autoridades locales de esa época haciéndose acompañar por la mayoría de los habitantes, fueron hasta la hacienda Escuintla y en gran procesión trasladaron el crucifijo, entre vivas, cantos, música y quema de pólvora, dicen que hasta la banda de música los acompañaba de caserío en caserío hasta llegar a San Juan Nonualco.

La alegría era tanta, aquellos que se quedaron en el pueblo a esperar, fueron en procesión también a encontrarlos, dando origen a las conocidas TOPAS; descubrieron la imagen ante todos los presentes.



Danza del Tigre y el Venado

La Danza del Tigre y el Venado, es una recopilación de narrativa histórica de cuando los Nonualcos eran libres y se dedicaban a la caza y agricultura para su subsistencia antes del periodo de la colonización española. Es un legado cultural que se ha transmitido de generación en generación según datos históricos la danza se remonta en el periodo de 1868.

En esta danza se representan cuatro personajes denominados "los viejos en donde representan al matrimonio que cargan escopetas, al tigre, y el señor tambor que es una persona que marca los pasos de la misma danza.

En la danza cuando matan al tigre resuenan las frases "la degolladura para la cura", "la frente para Vicente", "la cabeza para Teresa", Luego de finalizada la danza reparten la fruta de las palancas que comen todos en comunidad".

Los Toros de Ascensión.

La pelea de Toros es parte de la tradición que se celebra en conmemoración del señor de la Caridad en las fiestas del correo en donde se relatan los hechos ocurridos en Isidro Labrador donde los lugareños se dedicaban a la agricultura para lograr el sustento cotidiano.

Según las creencias relatan que un agricultor “oyó que uno de sus toros con los que estaba arando la tierra le hablo, diciéndole: Isidro hoy no trabajaremos, mañana sí... El insistió dos veces más y escucho la misma respuesta, calló en tierra pidiendo perdón a Dios por no haber guardado tan significativo día”.

Por la noche, después del rezo en las Ermitas, cada toro sale a buscar su contrincante, a buscar peleas de barrio en barrio, seguido de niños, jóvenes y adultos que con cumbos y tambores suena el “to to ton, to to tón toro capón”.





DESCRIPCIÓN
DEL TALLER DE
TALABARTERÍA

Taller de Olme Polanco.

Ubicado frente a la alcaldía de San Juan Nonualco, se caracteriza por ser la última persona en la elaboración de talabartería o curtiembres en la zona. Don Olme Polanco tiene 60 años en el oficio, desde muy joven aprendió a sus 17 años en el taller de Gilberto Ayala un talabartero de la zona.

En la actualidad sigue practicándolo tal como se lo enseñaron siendo una persona de avanzada edad, se especializa en la creación de vainas de corbos, coyuntas, y carteras de encargo que son llevadas a la capital de San Salvador.

Siendo profesional en el oficio con su ayudante realizaban por docenas monturas y coyuntas para trasportarlas, y en la actualidad el trabajo es poco, este oficio de origen tradicional está en riesgo de perderse debido a que el Ministerio de Medio Ambiente ha tomado medidas por la contaminación en el río, así como el oficio no es bien pagado.

Mapa de ubicación del taller de Olme Polanco.



Cartografía Social

Parada de buses



Barrio El Calvario

Parque



Taller de Olme
Polanco



Barrio El Centro

Alcaldía



Mercado





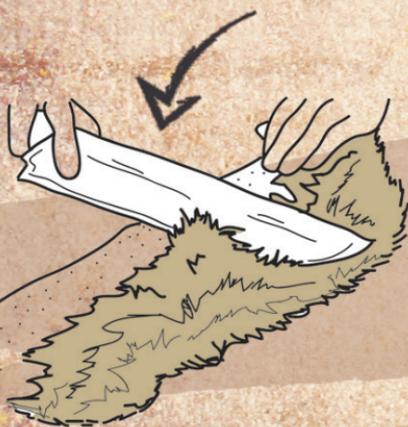
PROCESO DE
ELABORACIÓN DE
TALABARTERÍA

Proceso de Curtiembre

1. La piel se deja secando al sol, debido a que esta contiene residuos con sebo y grasas de los animales.



2. Luego cuando esta se encuentra seca, la piel pasa al proceso de devastación.



5. El último paso de este proceso consiste en pintar las pieles con sopletes y tintes especiales naturales que daban los pigmentos de negro, café, amarillo y rojo.



4. luego se extiende nuevamente al sol para desaparecer por completo cualquier rastro de sebo y grasas.

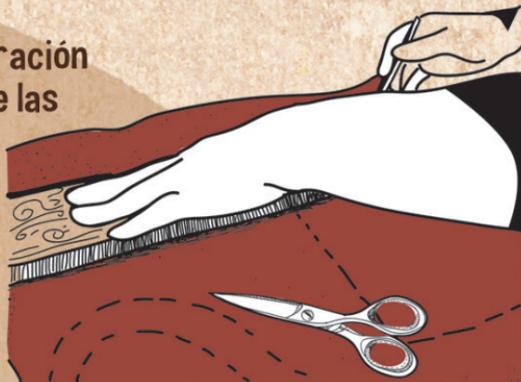


3. posteriormente se lija para obtener una superficie uniforme.



Proceso de Elaboración

1. El primer paso para la elaboración de la talabartería es el calco de las piezas en el lienzo de cuero.



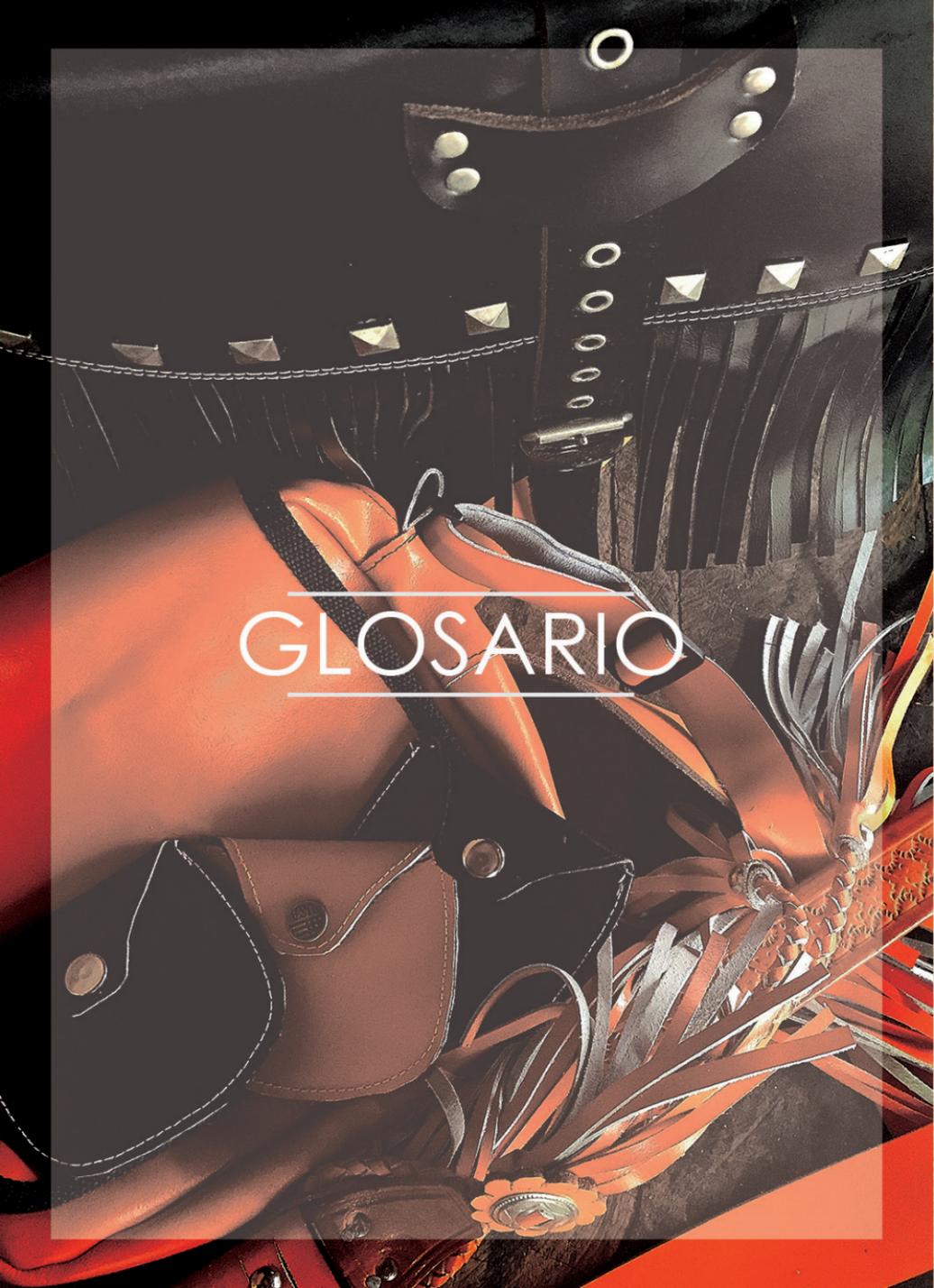
2. posteriormente se realiza el corte de las piezas anteriormente calcadas.



4. Luego cuando la pieza está terminada se le pasa una capa de anilina y posteriormente una capa delgada de pasta de zapato.



3. El siguiente paso consiste en la unión de las piezas cosiendo y pegando con pegamento, hilo de alfarda y pega amarilla de zapato.

A collage of leather goods including a hat, a bag, and a tassel, with the word 'GLOSARIO' overlaid in white text.

GLOSARIO

GLOSARIO

Las siguientes definiciones han sido extraídas a través del estudio teórico realizado en el municipio de San Juan Nonualco.

- Artesanía: disposición, condición o estatuto propio del artesano.
- Alfarería: arte y técnica de fabricar objetos de barro cocido.
- Alfarda: armazón que sirve para sostener los peldaños de una escalera.
- Anilina: Amina cíclica que se encuentra como componente del añil;
- Curtiembre: tratamiento que se le da al cuero de la res para poder realizar objetos con él.
- Corbo: Herramienta de corte, también utilizada como arma; es como un cuchillo largo.
- Cartera: objeto utilizado para transportar billetes y tarjetas.
- Cuero: material que se utiliza para realizar diversidad de productos, que es principalmente sacado de las reses.
- Cultura: es un fondo permanente de la civilización humana caracterizado por la universalidad en orden al espacio y por la tradición y en orden al tiempo.

- Fraile: Religioso de ciertas órdenes, ligado por votos solemnes.
- Lienzo: Tela de lino, cáñamo o más comúnmente de algodón de color blanco o crudo con pequeñas motas oscuras, que suele ser basta y fuerte.
- Moradores: vive o reside por algún tiempo o lugar.
- Nahuatl: lengua que se hablaba en la época precolombina que se originó en algunas regiones de México.
- Pigmentos: Materia o sustancia colorante.
- Rezo: rituales con que el creyente se dirige a Dios, a una divinidad o a un santo.
- Soplete: Regulador de presión con manómetro para proyectar fluido.
- Topónimo: nombre propio de un lugar.
- Tradición: costumbre que se transmite, comunica y mantiene de generación en generación.
- Terruños: Tierra o país natal.
- TOPAS: Chocar una cosa con otra.
- Talabartería: tienda o taller de talabartero el cual se especializa en cinturones.
- Tintes: sustancia que se aplica a algo con la que se cubre una cosa para teñirla.
- Vainas: Envoltura alargada.





BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA

1. Alcaldía Municipal San Juan Nonualco La Paz, 2012, Monografía de San Juan Nonualco datos Informativos.
2. Casa De La Cultura Año 2012 Monografía De San Juan Nonualco
3. Anónimo Diario El Mundo 23 de Abril del 2017 Danza Del "Tigre Y El Venado "Es Un Bien Cultural.
4. Pablo Arnoldo Guzmán El Salvador Junio 1997. La Paz Monografía Del Departamento Y Sus Municipios. Instituto Geográfico Nacional Ing. Pablo Arnoldo Guzmán 15 De Mayo 1997.
5. Ing. Pablo Arnoldo Guzmán El Salvador Junio 1997. Diccionario Geográfico De El Salvador Tomo II De La L A La Z Instituto Geográfico Nacional Ing. Pablo Arnoldo Guzmán 15 De Mayo 1997. Editorial: Litográficos Del Instituto Geográfico Nacional (pág. 2)
6. Anónimo 2012, San Juan Nonualco El Salvador Historico
[Http://Www.Cultura.Gob.Sv](http://www.cultura.gob.sv)
7. Montoya, 2008 Mapa De Ubicación Lingüística., [Http://Www.Cuscatlan.Com](http://www.cuscatlan.com).
8. Entrevista Olme Polanco 2017.

AÑO 2017
CUADERNILLOS DE DIFUSIÓN ARTESANAL.